

Отвечает: Василий Юнак

Приветствую Вас, Брат Виктор!

В греческих оригиналах новозаветных текстов имя Иегова не упоминается нигде, но есть несколько более поздних рукописей, в которых переписчики по какой-то причине решили их вписать. Фотокопии нескольких фрагментов подобных рукописей приводят в своих публикациях Свидетели Иеговы, пытаясь доказать свою теорию о Божьем имени. Однако присмотревшись, можно заметить, что все вписанные имена Бога не являются оригинальными, так как вписаны они явно другой рукой, другим почерком и даже другим размером. Для вписывания этого имени в оригинальном тексте было оставлено свободное место, и что весьма удивительно, это место в точности равно такому месту, которое обычно занимает греческое слово "Господь". То есть, исходя из этого наблюдения, становится совершенно ясно, что переписчик этого текста пользовался греческим оригиналом, в котором было греческое слово "Господь", а не еврейское имя Иеговы. И есть еще один маленький казус: в греческом тексте слово "Господь" стоит не только в тех местах, где в еврейском оригинале Ветхого Завета стоит имя Иегова, но также и там, где в еврейском Ветхом Завете также стоит слово "Господь". Так что читая Ветхозаветные тексты на греческом, не всегда можно сразу же сказать, какое именно слово стоит в еврейском оригинале. Так вот, весь казус заключается в том, что известно по крайней мере одно место, где переписчик вставил тетраграмматон в греческом тексте там, где в еврейском оригинале стоит не тетраграмматон, а слово "Адонай" - "Господь". И это недвусмысленно говорит о том, что имя Иегова в греческих текстах Нового Завета, написанное еврейскими буквами, не является оригинальным, но является поздней редакцией.

В любом случае, в указанных местах в греческий текст было вписывание имени Иегова еврейскими буквами. Но в греческом тексте нет транслитерации имени Иегова на греческий язык. А вот перевод этого имени имеется. Правда от этого Свидетели Иеговы пытаются откеститься, потому что, как ни странно, это имя относится не к Отцу, а к Сыну - к Иисусу Христу. Не зря иудеи обвиняли Его в богохульстве! Кстати, в Новом Завете есть и другие тексты, которые показывают, что имя Иегова относится к Иисусу Христу точно так же, как и к Богу Отцу.

Благословений!

Василий Юнак